

# Tankosava

Serbien

5

9

Tan-, Tan-, Tan - ko - sa - va, tan - ko si se o - pa - sa - la,

13

Tan-, Tan-, Tan - ko - sa - va, tan - ko si se  
i u ko - lo uh - va - ti - la, do Mi - la - na gru - ža - ni - na.

18

o - pa - sa - la, i u ko - lo uh - va - ti - la, do Mi - la - na gru - ža - ni - na.  
Lep-, Lep-, Le - po - sa - va, le - po si se

24

Daj di - ri di - ri di - ri  
o - češ - lja - la, i u ko - lo uh - va - ti - la, do Mi -

28

daj di-ri di-ri di-ri daj di-ri din di-ri daj di-ri di-ri di-ri.  
la - na gru - ža - ni - na.

**Alles 3x,  
dann  
Schluss:**

Di!

# Tankosava

Serbien

**(2x)**

Tan-, Tan-, Tankosava,  
tanko si se opasala,  
i u kolo uhvatila,  
do Milana gružanina.  
Lep-, Lep-, Leposava,  
lepo si se očešljala,  
i u kolo uhvatila,  
// do Milana gružanina. //

**(1x)**

Milo-, Milo-, Milosava,  
milo si me pogledala,  
i u kolo uhvatila,  
do Milana gružanina.  
Tan-, Tan-, Tankosava,  
Tanko si se opasala,  
i u kolo uhvatila,  
// do Milana gružanina. //

*Tankosava, schmal hast du dich gegürtet, und tanzt im Kolo neben Milan aus Gruža.  
Leposava, schön hast du dich gekämmt, ...  
Milosava, hast mich liebevoll angesehen, ...*

*(Obgleich es sich in dem Lied um drei tatsächliche Frauennamen handelt, liegt es durch das Wortspiel nahe, dass hier drei Aspekte eines einzigen Mädchens besungen werden.)*

*Tankosava, you girded yourself to (have) a thin waist, and joined in the kolo next to Milan from Gruža.  
Leposava, you combed yourself beautifully, ...  
Milosava, you affectionately looked at me, ...*

*(Although the three female names in the song do exist, it seems reasonable to suppose that three aspects of a single girl are being described here.)*

Quelle: Predrag Gojković Cune i Predrag Živković-Tozovac uz grupu pevača „Šumadija”.  
LP „Livade su procvetale – Narodne pesme i igre iz Srbije”, Jugoton LPYV-S-60955  
(jubilarna ploča grupe „Šumadija”).